

## 1. Introducción

- Objetivo de la comunicación: justificar el diseño de las entradas en la parte teórica (para el español).
- Iré exponiendo
  - los problemas a los que nos enfrentamos en un principio y las decisiones teóricas que adoptamos.
  - soluciones tentativas a los problemas que no hemos tratado directamente o que vamos a tener que afrontar
  - plantearé problemas que aún no se han resuelto.
- Tipos de dificultades:
  - lexicográficas (p.ej. de definición). Soluciones que nos proporcionan los avances de la teoría lingüística
  - problemas de teoría lingüística general (colocaciones...)
  - problemas inherentes de la teoría del LG

## 2. Justificación del diseño de las entradas

### 2.1. La definición

- Necesitamos una definición que dé cuenta de los usos literales (espaciales) y no literales (no espaciales) de los verbos de movimiento (VM)→
- → La definición se tiene que adaptar a todos los contextos en los que aparecen los VM →
- → la definición solo puede incluir elementos de significado invariables, que se mantienen constantes independientemente del contexto →
- → estos elementos de significado se manifiestan en los usos canónicos (espaciales) de los VM y determinan su combinatoria
  - Cuando uno de estos elementos de significado cambia o se pierde, surgen los usos no espaciales que muestran un comportamiento sintáctico diferente.
- Definición *mínima* o *infraespecificada* (cf. Faber&Mairal 1999, Bosque&Mairal 2010), que recoge el «significado básico o central, que permite identificar la entrada frente a otras» (ADESSE).

- (1) a. *Venir*: abandonar un lugar para dirigirse a otro describiendo una trayectoria hacia el hablante  
a'. *Volver*: desplazarse al punto de origen

- Los elementos de la definición son los componentes semánticos de movimiento de Talmy (1985, 2000):
  - desplazamiento ('dirigirse a', 'desplazarse'),
  - trayectoria ('describiendo una trayectoria'),
  - la meta ('el punto de origen')
  - el elemento deíctico ('describiendo una trayectoria hacia el hablante').
- Nos dotan de un vocabulario definidor controlado y suficiente para describir los VM.

### 2.2. La estructura argumental (EA) y la estructura temática (ET)

- (2) a. EA *venir*: N1 *venir*      *de* N2      (*a* N3)      (*por* N4)  
ET      N1 – Tema      N2 – Fuente      N3 – Meta      N4–Trayecto  
a'. EA *volver*: N1 *volver*      (*de/desde* N2)      *a* N3      (*por* N4)  
ET      N1 – Tema      N2 – Fuente      N3 – Meta      N4–Trayecto

- Tipos de argumentos y su frecuencia:
  - Argumentos verdaderos , los más frecuentes
  - Argumentos seleccionados pero opcionales (menos frecuentes)
  - NO SE INCLUYEN adjuntos (elementos poco frecuentes)

- (3) a. ¡Al recordarlo *me* vuelve a la mano la fuerza que da el apretar una navaja! (Beneficiario)  
 a'. [...] *el aire y las luces de la calle* me volvieran a lo que Alana conocía de mí. (Causa / iniciador)  
 [ADESSE]

Para poder dar cuenta de la influencia del tipo semántico del argumento en las propiedades del predicado, necesitamos poder referirnos al respectivo argumento directamente, no solo a través del sintagma en el que se integra.

- (4) a. El problema viene cuando el documento no puedes imprimirlo. [SD, entidad abstracta o eventiva, no preexistente]  
 a'. Papá viene. [SD, obj\_fis]  
 b. Un ingeniero agrónomo vuelve a la granja de su padre. [SP, locación]  
 b'. El coche vuelve a la carrera. [SP, evento]

- Destacamos el nombre en todas las estructuras, con la etiqueta N.

### 2.3. La estructura de *qualia* (EQ)

- La ET solo codifica los aspectos más generales del significado de los predicados de movimiento.
- Papeles -  $\Theta$  diferentes pero la misma interpretación: 'la ciudad va adquiriendo gradualmente la propiedad de estar tranquila, que ha tenido en algún momento anterior pero ha perdido':

- (5) a. La ciudad (TEMA) vuelve a la calma (META).  
 a'. La calma (TEMA) vuelve a la ciudad (META).

- El N no se interpreta según su tipo semántico superficial:

- (6) a. Volvieron a las armas. (= 'volvieron a combatir')  
 a'. Ha vuelto a la carta. (= 'volvió a la escritura de la carta')

- [Obj\_fis] *las armas* y *la carta* se interpretan como eventos funcionales (= *combatir / escribir*).

- Roles de qualia:

- Agentivo (QA): origen
- Formal (QF): rasgos físicos (tamaño, forma...) y clasificación ontológica
- Constitutivo (QC): constitución interna
- Télico (QT): función

- Representamos los valores ontológicos canónicos del QF, que corresponden a los usos espaciales (WordNet, Brandeis Semantic Ontology, Corpus Pattern Analysis, SIMPLE)

- Destacamos grupos semánticos amplios de NN según su clase ontológica.

- No incluimos los otros roles: varían mucho dentro de cada clase semántica; su conjunto de valores es muy abierto dentro de LG.

- Valores de QF que hemos adoptado de momento: [entidad dinámica], [artefacto], [locación], [medida lineal], [medio] y [manera].

- (7) a. EQ *venir*  
 N1 [F = entidad dinámica]  
 N2 [F = locación]  
 N3 [[F = locación]  $\wedge$  centro deíctico]

N4 [[F = locación]  $\wedge$  extensión espacial]

a'. EQ *volver*

N1 – [F = entidad dinámica]

N2 – [F = locación]

N3 – [F = locación]

N4 – [[F = locación]  $\wedge$  extensión espacial]

- Pero los usos no canónicos representan una parte importante de todos los ejemplos: los sujetos de (5a,a') no son dinámicos, y las metas de (5a) y (6a,a') no son locaciones:

(5) a. La ciudad (TEMA) vuelve a la calma (META).

a'. La calma (TEMA) vuelve a la ciudad (META).

(6) a. Volvieron a las armas. (= 'volvieron a combatir')

a'. Ha vuelto a la carta. (= 'volvió a la escritura de la carta')

- Estas variaciones no se tienen que incluir en la entrada
- Tenemos que estudiar por qué son posibles, qué consecuencias tienen para el significado y la combinatoria de los VV y cómo se podrían explicar a partir de la entrada léxica única.

- **CASO 1: Volver + [entidad abstracta]**

- *Volver* en (6) denota una relación de repetición entre una propiedad y una entidad física. No importa cuál es la Meta y cuál la Fuente porque no hay movimiento.  $\rightarrow$  la relación entre Meta y Fuente es simétrica.
- Los rasgos del tipo semántico [propiedad] son diferentes de los de [objeto físico] o [locación]. Influyen en la interpretación del evento en general y en la materialización de la EA.
- La diferencia más importante: un objeto físico no es graduable, una propiedad sí. El objeto físico a la que se aplica puede ir adquiriéndola paulatinamente.

(8) a. Luis está volviendo a Barcelona (= 'no está en Barcelona aún', { \*ha vuelto un poco / parcialmente } a Barcelona)

a'. Luis está volviendo a la cordura (= 'Luis ya ha recuperado la cordura parcialmente', ha vuelto a la cordura un poco).

- Esta diferencia se refleja en cómo se interpreta el argumento Trayectoria: coincide con el argumento que se refiere al estado recuperado (Tema o Meta), con los sucesivos grados de su instauración.  $\rightarrow$  Trayectoria desaparece como argumento con realización independiente.
- Fuente se convierte en un argumento marginal:  
*??La ciudad está volviendo de la violencia a la paz.*

- **CASO 2: volver + [obj\_físico no locativo]**

- ¿Cómo se obtiene la interpretación eventiva de *carta* y *armas* en (3a,a')?
- No son [locación]  $\rightarrow$  el Tema no se desplaza a su punto de origen, sino reanuda una actividad que ha abandonado.
- El contenido eventivo funcional se recupera del rol télico y el rol agentivo de los NN de artefactos (*armas: combatir, carta: escribir*) a través del mecanismo de la *explotación* (Pustejovsky 2011).
- La referencia al evento puede ser explícita también:

(9) a. En 1986 vuelve a la docencia universitaria.

a'. [...] mover su auto para volver a la carrera.

- Esta alteración afecta la EA del predicado: desaparece el argumento Trayectoria (y la fase de proceso de la EE): es una transición instantánea de no hacer algo a hacerlo,
- La única interpretación que se puede forzar es la inminente:

(10) Juan está volviendo a la carrera (= 'está a punto de correr de nuevo').

- CASO 1 y CASO 2 representan patrones regulares
  - Volver a + [entidad abstracta]: *realidad, cordura, adolescencia, paz, tranquilidad*
  - Volver a + [obj\_físico / evento]: *güija, docencia...*
- Este tipo de análisis generalizado que permite destacar grupos semánticos con comportamiento homogéneo

Cómo reflejamos los usos no canónicos de *volver* en el diccionario

- Indicaciones resumidas para el módulo práctico (usuarios no expertos)
- (11) a. *Volver a* + [entidad abstracta] (*paz, normalidad, cordura...*) – ‘recuperar (paulatinamente) una propiedad’.
- b. *Volver a* + [actividad] (*carrera, docencia*) – ‘retomar una actividad’.
- c. *Volver a* + [objeto físico no locativo] (*güija, carta*) – ‘retomar la actividad para la que está destinado el objeto’

- (12) *Volver a* + [entidad abstracta]
- |     |                  |               |           |                          |
|-----|------------------|---------------|-----------|--------------------------|
| EA: | N1 <i>volver</i> | (de/desde N2) | a N3      | <del>(por N4)</del>      |
| ET: | N1 – Tema        | N2 – Fuente   | N3 – Meta | <del>N4 – Trayecto</del> |
- EQ:
- N1 – [F = entidad **dinámica**]
- ??N2 – [F = propiedad1]
- N3 – [F = propiedad2]

- (13) *Volver a* + [actividad]
- |     |                  |               |           |                          |
|-----|------------------|---------------|-----------|--------------------------|
| EA: | N1 <i>volver</i> | (de/desde N2) | a N3      | <del>(por N4)</del>      |
| ET: | N1 – Tema        | N2 – Fuente   | N3 – Meta | <del>N4 – Trayecto</del> |
- EQ:
- N1 – [F = entidad **animada**]
- ??N2 – [F = actividad1]
- N3 – [F = actividad2]

- (14) *Volver a* + [objeto físico no locativo]
- |     |                  |               |           |                          |
|-----|------------------|---------------|-----------|--------------------------|
| EA: | N1 <i>volver</i> | (de/desde N2) | a N3      | <del>(por N4)</del>      |
| ET: | N1 – Tema        | N2 – Fuente   | N3 – Meta | <del>N4 – Trayecto</del> |
- EQ:
- N1 – [F = entidad **animada**]
- ??N2 – [F = actividad]
- N3 – [F = artefacto]

- Sujeto [abstracto/evento] + *venir* (cf. Batiukova&De Miguel en prensa):

(15) [Entidad abstracta/evento] (*problema, desgracia, soledad, primavera, tormenta*) + *venir* – ‘surgir, producirse’

- OTRO POSIBLE CRITERIO PARA AGRUPAR LOS USOS NO ESPACIALES: por el tipo de mecanismo que permite su interpretación:
  - *volver* + [objeto físico no locativo] EXPLOTACIÓN
  - *venir* + [objeto no dinámico] (*{el balón, la pelota} viene*). EXPLOTACIÓN

## 2.4. La estructura eventiva (EE)



- El análisis de VM + [N eventivo/abstracto] se hace a partir del colocativo. Permite definir la relación entre el V y sus argumentos nominales y llegar a generalizaciones sobre clases de palabras semánticamente homogéneas y sintácticamente relevantes
- Siguiendo paso: ¿qué rasgos comparten las bases (los VM) que son compatibles con los argumentos pertenecientes a los mismos grupos léxicos?
- Renunciamos a intentar identificar qué VV pueden funcionar como verbos soporte, porque siempre se es soporte en relación con un N predicativo que es capaz de asumir una parte de la tarea de predicar (cf. De Miguel 2011).
- Deberíamos fijarnos en las clases de argumentos que pueden ser predicativos.
- El otro motivo: nuestros VV no participan en colocaciones.
- Son tan ligeros semánticamente que, en cuanto pierden algo más de su contenido, pasan a funcionar como auxiliares de perífrasis o en expresiones idiomáticas, no aparecen nunca como VV soporte.

(19) Venía destrozado.

- *Venir* pleno + una predicativo (= alguien venía de algún sitio y estaba destrozado)
- *Venir* auxiliar en perífrasis resultativa (= algo ya estaba destrozado, había sido destrozado con anterioridad).

## Bibliografía

*Referencias de obras lexicográficas y corpus lingüísticos*

- ADESSE – *Base de datos de Verbos, Alternancias de Diátesis y Esquemas Sintáctico-Semánticos del Español*, <http://adesse.uvigo.es/>, Universidad de Vigo, dir. J.M. García-Miguel.
- CPA – *Corpus Pattern Analysis*, <http://nlp.fi.muni.cz/projects/cpa/>, Universidad de Masaryk, dir. P. Hanks.
- DDL – *Diccionari Descriptiu de la Llengua Catalana*, <http://dcc.iec.cat/ddlc/index.asp>, Institut d'Estudis Catalans.
- DEM – *Diccionario del Español de México*, <http://dem.colmex.mx>, El Colegio de México.
- DRAE – *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, 22ª ed., 2001, Madrid, Espasa.
- REDES. *Diccionario combinatorio del español contemporáneo*, Bosque, I. (dir.) 2004, Madrid, SM.
- Spanish FrameNet, <http://gemini.uab.es:9080/SFNsite>, Universidad Autónoma de Barcelona / International Computer Science Institute (Berkeley, CA), dir. C. Subirats.
- WordNet, <http://wordnet.princeton.edu/>, Princeton University, dir. C. Fellbaum.
- Sketch Engine, [www.sketchengine.co.uk](http://www.sketchengine.co.uk), Lexical Computing Ltd., dir. A. Kilgarriff.
- Spanish Web Corpus, S. Sharoff (University of Leeds), N. Bel y H. Ross Salazar (Universidad Pompeu Fabra), disponible a través de Sketch Engine.

## Otras referencias

- Batiukova, O. y De Miguel, E. (en prensa): “Representación lexicográfica de verbos amplios de movimiento”, *Actas del XLI Simposio de la SEL*.
- Bosque, I. (2011): “Las colocaciones y la organización conceptual del léxico”, Simposio Internacional *Sociología de las palabras*, Universidad de Murcia.
- Bosque, I. y Mairal, R. (2010): “Definiciones mínimas”, manuscrito inédito.
- Faber, P. y Mairal, R. (1999): *Constructing a Lexicon of English Verbs*, Berlin / Nueva York, Mouton de Gruyter.
- De Miguel, E. (2011): “En qué consiste ser verbo de apoyo”, en Escandell, V., Leonetti, M. y Sánchez, C. (eds.), *60 Problemas de Gramática (dedicados a Ignacio Bosque)*, Madrid, Akal, pp. 139-146.
- De Miguel, E. y Fernández Lagunilla, M. (2000): “El operador aspectual SE”, *RSEL* 30, 1, 13-43.
- De Miguel, E. y Fernández Lagunilla, M. (2007): “Sobre la naturaleza léxica del aspecto composicional”, *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Madrid, Arco/Libros, 1767-1778.
- Pustejovsky, J. (1995): *The Generative Lexicon*, Cambridge, Massachusetts, MIT Press.
- Pustejovsky, J. (2011): “Coercion in a general theory of argument selection”, *Linguistics*, 49 (6), 1401-1431.
- Talmy, L. (1985): “Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms”, en Timothy Shopen (ed.): *Language Typology and Syntactic description, 3: Grammatical Categories and the Lexicon*, Cambridge University Press, Cambridge, 57-150.
- Talmy, L. (2000): *Toward a Cognitive Semantics*, vols. I y II, MIT Press, Cambridge, Massachusetts.